

F. 94 — 811

[C — 27137]

**20 JANVIER 1994 — Arrêté du Gouvernement wallon  
portant exécution de l'article 41, § 1er, 10°  
du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine**

Le Gouvernement wallon,

Vu l'article 67 de la Constitution;

Vu l'article 41, § 1er, 10° du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, y inséré par le décret du 9 décembre 1993 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er;

Vu l'urgence motivée par la nécessité de mettre en œuvre immédiatement les nouvelles dispositions instaurant une dispense de permis pour certains types de travaux à effectuer sur des biens immobiliers faisant l'objet d'une mesure de protection,

Arrête :

**Article 1er.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

« travaux » : travaux de conservation bénéficiant d'une dispense de permis préalable visés à l'article 41, § 1er, 10°, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine;

« demandeur » : personne souhaitant entreprendre des travaux en bénéficiant de la dispense de permis préalable;

« Administration » : Direction générale de l'Aménagement du Territoire et du Logement.

**Art. 2.** Le demandeur est tenu d'informer l'Administration de sa volonté d'entreprendre des travaux.

**Art. 3.** L'obligation d'informer au préalable l'Administration se réalise soit concomitamment et selon les formalités et procédures applicables à la demande de subsides pour les travaux portant sur l'élément du patrimoine immobilier concerné, soit par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

**Art. 4.** L'information donnée à l'Administration doit au moins contenir les éléments suivants : l'identité et l'adresse complète du demandeur et une description précise des travaux projetés et de la situation juridique de l'élément du patrimoine immobilier concerné.

**Art. 5.** Sans préjudice d'autres dispositions applicables en matière de délégation de pouvoir, le directeur du Centre extérieur concerné de l'Administration confirme ou infirme la dispense de permis sollicitée par le demandeur pour réaliser les travaux projetés, dans les trente jours de la réception de la lettre d'information.

A défaut de confirmation ou d'infirmerie de l'Administration à l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent, la dispense de permis sollicitée par le demandeur est réputée acquise pour les travaux projetés.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur au jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 du décret du 9 décembre 1993 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

**Art. 7.** Le Ministre du Patrimoine est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 janvier 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, des P.M.E., du Tourisme,  
des Relations internationales et du Commerce extérieur,

G. SPITAEELS

Le Ministre du Budget, chargé de l'Action sociale et de la Santé, du Logement et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

ÜBERSETZUNG

D. 94 — 811

[C — 27137]

**20. JANUAR 1994 — Erlaß der Wallonischen Regierung  
zur Ausführung von Artikel 41 § 1 10°  
des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe**

Aufgrund des Artikels 67 der Verfassung;

Aufgrund Artikel 41 § 1 10° des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, eingefügt durch das Dekret vom 9. Dezember 1993 zur Abänderung des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Notwendigkeit, die neuen Bestimmungen zur Genehmigungsbefreiung für gewisse Arten von Arbeiten, die an unter Schutz gestellten Immobiliengütern auszuführen sind, sofort einzusetzen,

Beschließt die Wallonische Regierung :

**Artikel 1.** Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter :

« Arbeiten » : die Erhaltungsarbeiten, für die eine vorherige Genehmigungsbefreiung erhalten worden ist und die in Artikel 41 § 1 10° des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe erwähnt sind;

« Antragsteller » : die Person, die Arbeiten mit einer Genehmigungsbefreiung unternehmen will;

« Verwaltung » : die Generaldirektion der « Aménagement du Territoire et du Logement » (Raumordnung und des Wohnungswesens).

**Art. 2.** Der Antragsteller ist verpflichtet, die Verwaltung über seine Absicht, Arbeiten zu unternehmen, zu informieren.

**Art. 3.** Die Verpflichtung, die Verwaltung vorher zu informieren, erfolgt entweder gleichzeitig zu den Formalitäten und Verfahren, die auf den Antrag auf Zuschüsse für die Arbeiten betreffend den Teil des betroffenen Immobiliengutes anzuwenden sind, und gemäß dieser Formalitäten und Verfahren oder durch einen Einschreibebrief mit Rückschein.

**Art. 4.** Die der Verwaltung erteilte Information muß mindestens folgende Bestandteile beinhalten : die Identität und die vollständige Anschrift des Antragstellers und eine genaue Beschreibung der vorgesehenen Arbeiten und der Rechtslage des betroffenen Immobiliengutes.

**Art. 5.** Unbeschadet anderer in Sachen Vollmachtenerteilung anwendbarer Bestimmungen bestätigt oder entkräftet der Direktor der betroffenen Außendienststelle der Verwaltung innerhalb von dreißig Tagen nach Erhalt des Informationsbriefs die vom Antragsteller zwecks der Ausführung der vorgesehenen Arbeiten beantragte Genehmigungsbefreiung.

Mangels der Bestätigung oder der Entkräftung durch die Verwaltung am Ablauf der im vorstehenden Absatz erwähnten Frist gilt die vom Antragsteller beantragte Genehmigungsbefreiung als erhalten für die vorgesehenen Arbeiten.

**Art. 6.** Der vorliegende Erlaß tritt am Tage des Inkrafttretens von Artikel 2 des Dekrets vom 9. Dezember 1993 zur Abänderung des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe in Kraft.

**Art. 7.** Der Minister des Erbes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 20. Januar 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, dem Tourismus, den Internationalen Beziehungen und dem Außenhandel,

G. SPITAEELS

Der Minister des Haushalts, beauftragt mit den sozialen Maßnahmen und dem Gesundheitswesen, dem Wohnungswesen und dem Erbe,

R. COLLIGNON

#### VERTALING

N. 94 — 811

[C — 27137]

**20 JANUARI 1994. — Besluit van de Waalse Regering  
tot uitvoering van artikel 41, § 1, 10°  
van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedebouw en Patrimonium**

De Waalse Regering,

Gelet op artikel 67 van de Grondwet;

Gelet op artikel 41, § 1, 10° van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedebouw en Patrimonium, er ingevoegd bij het decreet van 9 december 1993 houdende wijziging van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedebouw en Patrimonium;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat de nieuwe bepalingen inzake invoering van een vrijstelling van vergunning voor sommige werkzaamheden i.v.m. beschermde onroerende goederen onverwijld moeten worden uitgevoerd,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

« werkzaamheden » : instandhoudingswerkzaamheden, bedoeld in artikel 41, § 1, 10°, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedebouw en Patrimonium, die het voorwerp uitmaken van een vrijstelling van vergunning;

« aanvrager » : persoon die om de voorafgaande vrijstelling van vergunning verzoekt om werkzaamheden uit te voeren;

« bestuur » : algemene directie « Aménagement du Territoire et du Logement » (Ruimtelijke Ordening en Huisvesting).

**Art. 2.** De aanvrager is verplicht zijn voornemen werkzaamheden uit te voeren aan het bestuur mede te delen.

**Art. 3.** De verplichte mededeling aan het bestuur geschiedt hetzij concomitant en volgens de formaliteiten en procedures die gelden voor de aanvraag van subsidies voor werkzaamheden i.v.m. het element van het betrokken onroerende patrimonium, hetzij bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs.

**Art. 4.** De aan het bestuur meegedeelde informatie moet minstens de volgende elementen bevatten : de identiteit en het volledige adres van de aanvrager, een nauwkeurige omschrijving van de geplande werkzaamheden, de rechtskundige situatie van het betrokken element van het onroerende patrimonium.

**Art. 5.** Binnen dertig dagen na ontvangst van de informatiebrief bevestigt of vernietigt de directeur van het betrokken buitencentrum van het bestuur de vrijstelling van vergunning die de aanvrager wenst te verkrijgen voor de uitvoering van de geplande werkzaamheden, onverminderd andere bepalingen die van toepassing zijn inzake delegatie van bevoegdheden.

Bij gebrek aan bevestiging of vernietiging door het bestuur bij het verstrijken van de in het vorige lid bedoelde termijn wordt de door de aanvrager gevraagde vrijstelling van vergunning geacht te zijn verworven voor de geplande werkzaamheden.

**Art. 6.** Dit besluit wordt van kracht bij de inwerkingtreding van artikel 2 van het decreet van 9 december 1993 houdende wijziging van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedebouw en Patrimonium.

Art. 7. De Minister tot wiens bevoegdheden het Patrimonium behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 januari 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, KMO's, Toerisme, Internationale Betrekkingen en Buitenlandse Handel,

G. SPITAEELS

De Minister van Begroting, belast met Sociale Actie, Gezondheid, Huisvesting en Patrimonium,

R. COLLIGNON

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

#### Diensten voor Programmatie van het Wetenschapsbeleid Personeel. — Oppensioenstellingen

Bij koninklijk besluit van 13 januari 1994, dat in werking treedt op 1 juli 1994, wordt eervol ontslag uit zijn functie verleend aan de heer Kint, George, adjunct-secretaris-generaal bij de Diensten voor Programmatie van het Wetenschapsbeleid.

Het is betrokkene vergund zijn pensioenaanspraken te doen gelden en hij wordt ertoe gemachtigd de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 13 januari 1994, dat in werking treedt op 1 juni 1994, wordt eervol ontslag uit zijn functie verleend aan de heer Tilmant, Hector, adviseur bij de Diensten voor Programmatie van het Wetenschapsbeleid.

Het is betrokkene vergund zijn pensioenaanspraken te doen gelden en hij wordt ertoe gemachtigd de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

### SERVICES DU PREMIER MINISTRE

#### Services de Programmation de la Politique scientifique Personnel. — Mises à la retraite

Par arrêté royal du 13 janvier 1994, qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1994, démission honorable de ses fonctions est accordée à M. Kint, George, secrétaire général adjoint auprès des Services de Programmation de la Politique scientifique.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 13 janvier 1994, qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1994, démission honorable de ses fonctions est accordée à M. Tilmant, Hector, conseiller auprès des Services de Programmation de la Politique scientifique.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

### MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

#### Nationale Orden. — Benoemingen. — Bevorderingen

Een koninklijke besluiten van 27 december 1993 werden met ingang van 15 november 1993 benoemd of bevorderd :

#### Leopoldsorde

##### Officier

De heren :

Claus Gilbertus, Aalst (Erembodegem);  
Vervaecke, Michel, Spierre (Spiere-Helkijn).

##### Ridder

De heren :

Bauwens, Frank, Ruddervoorde (Oostkamp);  
Bosmans, Paul, Leopoldsbuurg;  
Boussery, Erwin, Assebroek (Brugge);  
Claes, Willy, Bierges (Waver);  
D'Hulst, Willy, Tielrode (Temse);  
Duyck, André, Izegem;  
Feyen, Walter, Balen;  
Fobe, Edouard, Eigenbrakel;  
Glautier, Jacques, Nimy (Bergen);  
Grutman, Bernard, Petit-Rechain (Verviers);  
Huart, Jacques, La Louvière;  
Jonet, Arthur, Soignies;  
Klepfish, Marcel, Vorst;  
Lefevre, Werner, Ingelmunster;  
Mathieu, Joseph, Wibrin (Houffalize);  
Neyrinck, Eric, Heist (Knokke-Heist);  
Proost, Eddy, Boechout;  
Remy, Christian, Overijse;  
Vanden Balck, Valentin, Winksele (Herent).  
Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

### MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

#### Ordres nationaux. — Nominations. — Promotions

Par arrêtés royaux du 27 décembre 1993 ont été nommés ou promus à la date du 15 novembre 1993 :

#### Ordre de Léopold

##### Officier

MM. :

Claus Gilbertus, Alost (Erembodegem);  
Vervaecke, Michel, Espierres (Spierre).

##### Chevalier

MM. :

Bauwens, Frank, Ruddervoorde (Oostkamp);  
Bosmans, Paul, Leopoldsbuurg;  
Boussery, Erwin, Assebroek (Bruges);  
Claes, Willy, Bierges (Wavre);  
D'Hulst, Willy, Tielrode (Tamise);  
Duyck, André, Izegem;  
Feyen, Walter, Balen;  
Fobe, Edouard, Braine-l'Alleud;  
Glautier, Jacques, Nimy (Mons);  
Grutman, Bernard, Petit-Rechain (Verviers);  
Huart, Jacques, La Louvière;  
Jonet, Arthur, Soignies;  
Klepfish, Marcel, Forest;  
Lefevre, Werner, Ingelmunster;  
Mathieu, Joseph, Wibrin (Houffalize);  
Neyrinck, Eric, Heist (Knokke-Heist);  
Proost, Eddy, Boechout;  
Remy, Christian, Overijse;  
Vanden Balck, Valentin, Winksele (Herent).  
Ils porteront la décoration civile.